

R I F U.

Hi mi bivisa hi timbili leti yaviseleka te ku fa ka Nwambhanyisi nkata Hanyani Tsheuke o file hi ra 13th May hiansonto na yusilku. Nwambhanyi a a ri mukhegulu wa presi ra Valdezia. A s. vi nsa ti wa Hanyani, e ndhuma yo sungula ya Prasi ra Valdezia loko ka ha ri na Muneri H.Berthoud. Ndhumis hi vula ya Vahedeni va prasi.

Ku VELEKINIWA.

Lu velekiwile nwana e ka Teacher Josef Frank Hlaist, na le ka Teacher Scotch Mapophie ku velekiwile nwana wa nufana. Vans lava i vafana. Ha vambiri va velekiwile e ndlwini ya ka Frank Hlaist.

Lu velekiwile nwana e Ma Bertha Jones Ndleva hi ti 14th May. Nwana loyi i wa munene, o velekeriwile e ndlwini ya ka Mr C. Marivate.

Mi ta hlanala ku twa letswaku hambi leswi vatsvari va nga va le Kurulen'i na le Samari, vana va kona va velekeriwele e Valdezian. Mhaka yi huma kwih?

Mhaka i ya tintswalo, lu dyonda na vutliari bys Miss F. Ruegger. Hi yena a ne pfuna vamanana lava e ku velekeni. Tintswalo i ta Muneri P. Leresche loyi a nga tsutsuna a yisa Miss hikwako e ku ye rhwale vaveleki lava. Shana a hi na ntiro wa tintswalo shana? Mi fanela ku va nkhensa hi timbili hikwenu la nga ta hlaya mhaka leyi. Hi swona hi randaka ku tivisa swona e Bulletinini.

COMMANDO BOOM CYCLE WORKS. H. Mangotlo Proprietor.

Works for all your Cycle and Gramophone Accessories etc. You will be satisfied and for the prices you will be amazed very low.

Gramophone springs for all makes from ----- 6/6 t

Axle Fronts free ----- 6d e

Axle Rears free top E.C.H.erry etc. prices differ -----

Axle Gear. Human Bumpton's etc. from ----- Ma-e

Brakes Repairs adj. Blocks cylinders from ----- 6d

Batteries etc. long life National Carbon from ----- 6d e

Cotter pins all sizes from ----- 1d d

Sunbeams Torch Bulbs all sizes from ----- 6d e

Portable Gramophones various carrying etc. from ----- £1 2s6d

Editors: Messrs Marivate, Mpapele & Tlakula.
P.O. Louis Trichardt. Northern Transvaal.

"Registered at the G.P.O. as a newspaper." May 1934. No 46, only ad. monthly.

THE FIRST OF ITS KIND.

The Lovedale press has very generously undertaken to print and publish a new Shangaan song called "Shidzodzo". This song has been composed by a true Shangman and it is the FIRST OF ITS KIND to be published in this language.

The melody, the rhythm, the words all reflect native music and one cannot mistake it for a European air.

Firstly support this publication by buying it. If the publishers see that the Shangaan stuff is selling then they will not hesitate to print more Shangaan things that you may send to them; besides we want you to keep this song as a souvenir - try it, sing it, teach it, keep it, preserve the Shangaan language! The price of the song is only 6d Post Free and it is ready at the Lovedale Booksore, P.O. Lovedale C.P.

Owing to lack of Funds we are going to cyclostyle the rest of the Songs and they will be sent to those that have already paid us the 3/-.

Dr ROSET ADDRESSES THE VALDEZIA SCHOOL!

In Wednesday 9th May at 6.p.m in the Valdezia Church Dr J. Rosset addressed a number of scholars and parents on the Bilharzia and the hook worms. Dr Rosset was accompanied by his wife and her mother Mrs Berdes of Switzerland who is in South Africa on a holiday tour.

On their way to Valdezia Dr and Mrs Rosset took their mother to Machao's Israal (a Bawanda chief) to see the Village with its wonderful stone works.

The stone wall at this place reminds one of the wonderful works of the Zimbabwe ruins.

From here they proceeded to Valdezia where they listened to the beautiful voices of the children of the school who rendered some fine music. In his address Dr Rosset analysed the life history of the Bilharzia worm (Bilharzia = Mthundhangazi). The Mthundhangazi worm enters a certain kind of snail. In this worm it undergoes a change. It then comes out and floats about in the water. At this stage it is very dangerous. Anybody who swims or wades in this water may catch the disease. The worm enters the body by piercing through the skin of the human body, anywhere, off the legs, on the arms, on trunk. You may or not feel it. Sometimes a little itching after bathing or cro-sing is a sign that you have got it. If you cross a river that you know has these worms you must try to cross quickly and wipe your feet after crossing. The worm pierces the skin, enters the blood vessels and travels through your heart and finally settles in your bladder (thundhole). Then you see blood after passing water. Doctors know how to cure this disease.

THE HOOK-WORM: This worm is more dangerous than the first. Signs: You feel tired - you are lazy - sometimes your boss kicks you and he thinks you are a loafer - You are not strong - you yawn again and again - you feel sleepy - then you have got a hook-worm you must see the Doctor. If not your legs and arms will swell to an enormous size, your stomach distended. You eat but you are not feeding yourself but you are feeding the worm that is inside you. It eats you, it finishes you - death is slowly but surely approaching you.

Until May 9th. 1934 no black man present at this meeting ever knew the cause of the swelling of feet. It was attributed to many things: some thought that it was a European disease, others thought that it was caused by unlawful union and a large number attributed it to Baloyi (Wizards).

With one stroke Doctor Rosset swept all these into plague and the people remained with their mouths opened. "Why? How? What?" they asked!

The worm, Doctor Rosset told them, enters the body in various ways, the most common being that of eating with dirty hands and dirty fingernails. It was therefore not advisable to (kanyakanya food) (touch food) with fingers but to use clean spoons, or to wash thoroughly your hands before eating. Dr Rosset strongly advised the people to wash their hands many times during the day.

After having entered the mouth the worm is swallowed. It travels round the body until it comes into the liver (Shivindi) there it lays some millions of eggs. These eggs hatch out and they start eating the liver and others swim the system. Some of the eggs are deposited on the veld with the motions (mababa) and these eggs in turn hatch out and free the worms which may attack other people who had not this disease before, thus the disease spreads from one person to another. This talk was a revelation to the people. They asked many questions. They wanted to know more - in fact they did not like the Doctor to stop, they wanted him to tell them more and more. Each one felt as if he had the license himself.

We feel that such talks are necessary to help to remove superstition amongst our people. The Christian native needs such advice - to help to brush off the fear that still lingers in his thoughts. What is the Mission going to do in this respect? Pulpit talk is not enough.

RIVOLIA 22 April 1934.

Ku humelele khombo ra ku fayiwa ka vengeld leri nga shikari ka prasi ra Mr. Liegno na Mr E. Thomas. I vengels ra Makula.

Shikari ka vusiku ku humelele vanhu vo tala. Vanhu lava au va tiviwi ntee ngo wa vona, kutani vo sungula hi ku hoshetela maribyi va hari kule ku tch visa vanhu va laha vengeleni. Vanhu va lavo va endle hi mikhova wa lowe vakab la va filakusuhi na vengele. Nwini wa vengele a etlele khumbini ra vengele. Ku tani va nwi hoshetela, yena a tsutsunala ndlwini yinwana. Va ku Inaka a hi sve hi lava swona. Se ntlawu wunwana wo ya ndlwini leyi a ri ka yona wo ya so see, wunwani wo ya e vengeleni. Lava va nga randela yindlu leyi mbuyangwana a e nga ka yena ha yi ha yi vo hula yindlu leyi hi maribye vendle huwa ya maribyi ko twakala ku gu gu ntsena letsaku a nga tshuki a tsa tshumu loswe ndliwka hi ntiwa. Lo wale vengeleni. La va nga vengeleni va ringeta ku fayetela tivniti ta vengele hi maribye na ku ringa ku tsema mazinki hi swi kero swa mazinki hile nyangweni vo phonomen! Ve hawula timboningo to tsheriwa mafura nayi ha yi to dumekiwa se vo ngenela shibankana, sho kwamuriwa, vo ngemla mpahla. Ha: Tiburuku, mitshaki na swi tshalana, tihenbe, swisipi, swihuku, thlalu, lomu ku nga na nwane wa beef, swifileti, vaheta hi maadiapoptilimendo gee yo paka' mpahla. Mbuyangwana le ndlwini ya yena u le djele, a nga humi. Se va hune ia handle va ya ku mbaa, va ambulelana, va nga fayetela na mabeef, mgkhekhii, loko va hetile va famba, va tlherisela shibangana a vengeleni. Loko va suka va ku ka ubuyangwana, "Sinda Mithonja" Leswi va nga teka nikwaswa ku katsa na sibanganaswi ringana 37 16s 6. Ku fika sweswi a va si kuma vanhu va kona habi maphorisa ya tile a bi se vona nhlanga yo pfa nkhata.

(By A. Thavela)

MAMBEDI.

Nambu wa Mambedi i nambu wo titimela ku tlula Rivubye, na swona wu na nhlanga wo tala, kutani a swi sasekangi ku famba-famba o nhlangeni u ri veshe ku na tinhlarbu, tj. le nambyeni. Hi masiku layotala vanhu va ti vona kambe ti nga endli ntshumu. Kambe hi siku ra 28/4/34 Mr na Mrs Piet Shiluvane wo suka nambyana va pela Mambedi, se loko va perifie ro twa ku rila ka mbyana, ro tsutsuma va tlhela vo kuma nhlarhu yi lo ombo hi lo nonweni wa mbyana. Kutani leswi a yi ri yikulu vo tshava ku tsinela kusuh, vo ya vitana valungu va ka Mr W. Borchers, ko ta vambiri na swibamu vo yi kuma yi le mbaa, vo baleselakambiri, se yo nghena a nambyeni yo nswaa. Se leswi yi nga ka yi nga felangi kwalaho, vanhu veri yi lo vangiva. A va kholwi kuri i nhlarhu yinene. T ntiro wa vuhedeni, va hari munyameni, shana hi nja kuma ndlela yo ve khorwisa shana?

(By P. Scoundy)

R.I.F.U :

Hi mi byela hi timbilu leti rilaka ta ko fa ka Nwankeketi Nzula a nga leva hi ti 9 ta May 1934 a lahliwa hi ti 10. Hi rila na mashaka. Hi mi byela hi ku vaviseka ta ku lova ka Samuel Yahene Zakaria, nwane Johane na Nwanhlengani, o levile hi nhweti ya April.

Hi mi byela hi ku vaviseka ta ku lova ka Nkata Dr Kuma wa Johansburg a nga lova e Joni a ha ku kuma nwana. Nkata Kuma a a huma e Liberia.

Ta le Ka Mhinga: (By E. Sunduza Mhinga)

Hi March 15 a hi yile Pretoria hi ri tihesi ta 67 handle ka tindhuna, a hi rhambibile ku ya vena Prince George nwana wa King George. Hi venene na yena hi ti 16/3/34 namisho. A nga vulavulanga ngopfu, o lo nkhenisa ku ta km hina, na ku amukela sinyiko to huma ka hina ta madzadza, na yena a hi nyika e tinhonganyana, a ti enelango ka tibosi. Haleno ka Mhinga a hi tsakange hi vusiku bya 20/3/34 ku levile makwa Sophie, a a ri nkata Arcne Mavanyisi, o levile e Pietersburg Hospital a lahliwa hi ra 21/3/34. I khombo lerikulu. A a ri yena mativuksa likotswa ka manana, mina ndi mativula. Kona ka Mavanyisi ku lo-vile nkata Kristmus hi 27/4/34 hi nwi lahla hi 28/4/34. Muneri Leversche na Mr Alfred Nzula a va fikile hi sha tolo haleno ka Mhinga.

Hi vusiku bya 25/4/34 hi dlawele meyia hi nghala. Hi lo sala na meyila yinwe. Meyila ley i yi etlele nhoven. Loko yi ri ndlala yikulu yi vangile hi tinjinya, ta ha ri koni na tawetswi.

Mhaka ley i nga hi tsakisa ngopfu hi ku fima ka Muneri P.T. Leversche. Vakriste ni vatiko va tsakele ngopfu dyendo ya yenani milkhongatelo ya yena. Hi nga talika ngopfu loko hi kuma ku endriwa hi malanda ya Shizambu.

NTHAPALALA SCHOOL. 29/4/34 (by K. Mashela)

E ka Nthapalala ku akiwile shikolo e prasini ra Rev N. Jaques, Hi yena nwini wa shikolo. Muaki i Mr K. Mashela, teacher i Mr N. Mathie, 7ana i 52. Hos i Nthapalala o shi tsakela ngopfu. Vanhu va tiko va twanene ku khengula mai yo khengula shikolo leshi. Siku ro khengula i 13 May 1934. Va khengile 10/-, lat 7/- nga Pius. Un aki i Edhuna P. Mbadulula, Lerime, Mack, Madaba na vanza na Nthapalala loko va tshereke ya khongelala shikolo leshi ku ya e mahlweni.